



La Pequeña Prensa de Welfare

Publicación del Comité de Sueldo Por Quehaceres del Hogar de Los Angeles, PO Box 26325, Los Angeles CA 90026 OTOÑO, 1977

SCDB B.315

*Titulo y concepto original por Jean Gonzales Hall, Madres en Welfare del California

¡Oye Carter: Basta con las Cacahuates!

El Welfare Action de California está proclamando una audiencia pública el 12 de Noviembre. Venga declarar en contra de la propuesta de Carter y a exigir los cambios que queremos en welfare.

La reforma de welfare propuesta por Carter es un ataque a la mujer y a todos los que reciben welfare, y en realidad a todos nosotros que trabajamos con o sin pago. La reforma se basa en sumir que a todos aquellos que estamos en welfare no trabajamos, que somos los que desperdiciamos los cheques de pago de otros trabajadores.

El Welfare Action de California quiere rectificar esta situación. Primero el welfare es dinero por lo que hemos luchado y que hemos ganado por nuestro trabajo--que desempeñamos como mujeres, como personas ancianas, los incapacitados, padres solteros, y los "desempleados". La reforma de Carter es un atentado a hacernos trabajar más por menos dinero. El ataque a welfare es un ataque contra toda mujer y especialmente a la mujer negra que ha estado en la vanguardia por la lucha por el welfare. . . que ha sido el primer sueldo que hemos ganado del gobierno por el trabajo hogareño que todas las mujeres desempeñamos.

Segundo welfare no desperdicia el cheque de pago de ninguno. Al ganar algún salario por nuestro trabajo, personas que reciben welfare ponen dinero en los bolsillos de otros trabajadores. Un nivel más elevado en welfare significa menos competencia en los trabajos pagados. Así es de que en vez de luchar unos y otros por los trabajos, nosotros estamos en condiciones de luchar a nuestros jefes por más dinero.

¡VENGA A UNA AUDIENCIA PÚBLICA!

SABADO, 12 NOVIEMBRE 1977 1-4 PM
LA CITY COLLEGE (STUDENT CENTER) 855 N. VERMONT

- Escuche testimonio acerca de la propuesta de Carter al reforma de welfare
- Sea testigo • Ver una película, "Todo Trabajo Y No Pago"

Defensoras y información disponibles para ayudarle con problemas de welfare, incapacidad, rehabilitación vocacional, cupones de alimentos...

CUIDADO DE NIÑOS DISPONIBLE - PARA TRANSPORTACIÓN, LLAME A: 661-0095 (en la mañana) 662-0426 (en la tarde)

Proclamada por EL WELFARE ACCIÓN DE CALIFORNIA
Endorsado por LA. National Welfare Reform Coalition

PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME A (213) 680-1767

El Welfare Action de California tiene planes propios. Lo siguiente es el comienzo de nuestro programa de reforma al welfare.

1. La mayoría de personas que reciben welfare son mujeres con hijos. Limpiar, cocinar, cambiar sapatitas, limpiar el baño es mucho trabajo. Cuando llegemos a los 65 años de edad el retiro no es posible porque todavía tendremos que seguir trabajando en el hogar y es muchísimo vivir con los cacahuates que recibimos por medio de S.S.I. o G.R. (G.A.) Nosotras nunca se nos ha pagado por el trabajo en el hogar, y se nos ha pagado menos en trabajos afuera, cuando somos ancianas no podemos calificar para seguro social or calificamos para casi nada.

Colectar nuestros salarios del Dept. de welfare o del seguro social es todo un trabajo. No enfrentamos con un sinfin de esperas, verguenzas y abusos. Nos forzan a covertir nuestras vidas en millones de hojas de papel. Nos enfrentamos con la esterilización o que nos quiten nuestros hijos, solo porque estamos en welfare--exigiendo nuestros sueldos.

Vivir con sueldo de welfare es todo un trabajo--tener que hacer con nada, tratar de encontrar a un dentista que acepte medi-cal, talonear por el dinero para comprar el jabón y el papel de baño que los cupones para alimentos no cubren, enfrentarnos a nuestro hijos y decirles otra vez, "no podemos comprarlo."

El welfare no es una caridad; es un sueldo. Y nosotras estamos trabajando tiempo extra por ese dinero, y todavía se nos acusa de fraude. Quién está defraudando a quién? Ustedes--gobierno y negocios--nos han estado defraudando por años, y queremos que se nos paguen lo atrazado.

YA SEAN VIEJAS O JOVENES, LESBIANAS O NO, CASADAS O SOLTERAS, CON O SIN HIJOS, EXIGIMOS QUE CUALQUIER FORMA DE WELFARE LOS MUJERES RECIBEN SER RECONOCIDA COMO UN SUELDO POR LOS QUEHACERES DEL HOGAR Y EXIGIMOS UN AUMENTO INMEDIATO! LOS ECONOMISTAS ESTIMAN QUE EL VALOR POR TRABAJO EN EL HOGAR ES DE \$21,000 AL AÑO. ACEPTAMOS ESTO PARA COMENZAR.

2. "Los incapacitados" también son llamados casos de caridad, y como si nosotros no trabajáramos. Pero el estar incapacitado es mucho trabajo.

El trabajar para ustedes--negocios y gobierno--para empezar nos enferma, y a cuanto los cambios para servicios médicos y psiquiátricos nos han enfermado aún más. Pero haciendolos pagar por el dano que han hecho--batallar con doctores, negocios o agencias del gobierno--viene siendo otro gran trabajo.

(Continúa en la p. 2)

DE INTERES

SERVICIOS SOCIALES LUTERANOS
Y COMO ARRUNINARON EL
PROYETO CHIMES.....p. 6

MADRES EN WELFARE DE
CALIFORNIA.....p. 3

UNA DÍA EN LA VIDA DE UNA
TRABAJADORA.....p. 3

CARGOS DE LA MUJER: DEPT.
DE WELFARE ES ALCAHUETE.....p. 4

SOY TAN NEGRA QUE ESTOY AZUL....p. 8

NO REBAJA SINO MARMAJA!.....p. 6

SALIR AL FRENTE CONTRA CARTER...p. 7

Lo Que Cada Mujer Debe Saber Acerca de la Asistencia Publica

(Por Jean Gonzalez Hall, California Welfare Mothers, en consulta con Karen Chinchilla, Defensora Veterana de Asistencia Pública)

Si tiene problema con el Departamento de Welfare, la cadena de mando es: Trabajador, Supervisor, Deputy, Director. Superior a ellos hay 6 Jefes de Division, el Director del "Bureau", el Director del Condado y la Junta de Supervisores, cualquier supervisor que sea apropiado a su region.

La dirección de las oficinas de Administración del Condado de Los Angeles es: 3401 Rio Hondo Ave., El Monte, California, 91731. Donde se encuentra el director de Bureau, Robert Chaffee, el Director del Condado, Keith Comrie. El número de teléfono es 572-5720 y:

Relaciones con la comunidad: Asian Community Coordinator, Robert Hayamizu, 572-5558/9; Black Community Coordinator, Freddie Pinson, 572-5747/8; Mexican Community Coordinator, Arnold Martinez, 572-5562/3.

Llame a 572-5851 para información sobre una revista de su queja, o llame a 572-5863 por el número de teléfono de su oficina del Distrito. Es sumamente importante que mujeres en welfare están siguiendo la cadena de mando y llame al Departamento con sus problemas y peticiones.

Trate de funcionar como su propia defensora porque no hay una agencia que pueda manejar todos nuestros problemas con el welfare, pero si necesita ayuda, llame a California Welfare Mothers al 927-4221 or HEAT, 389-2119.

Si no se recibe su cheque el día primero, el cheque del 15 puede cancelarlo al llenar en el día 3 una reclamación (afidavit) de non-receipt. Ese mismo día en la oficina le entregarán su cheque. Hay mujeres que usan este procedimiento al cambiarse para recibir todo su dinero al principio del mes. Deben recordar que usted no debe de recibir mas de dos cheques por mes.

Si no recibe su cheque el día 15, la reclamación puede llevarse a cabo de ocho días después en el 23 del mes. Recibirá un cheque por correo al tercer or cuarto día.

(continúa en la p. 2)

LO QUE CADA MUJER DEBE SABER ACERCA DE LA ASISTENCIA PÚBLICA.

¡Oye Carter: Basta ya con las Cacahuates!

(Viene de p. 1)

Cuando no recibe su cheque, el Condado tiene que entregarle un cheque para que pueda comprar comida. Este se llama County Supplementation (Suplementación del Condado) y debe entregarse en seguida antes del procedimiento de reclamación.

Una terminación válida de WR7 es cuando el WR7 no ha llegado en el último segundo del último día del mes. Sin embargo, lo piden para el día 5. Si su WR7 lo reciben después de que el cheque lo hayan quitado de la computadora, el Condado del Distrito debe entregarle un cheque en la oficina el día primer, a menos que usted llegue habitualmente tarde, es decir varios meses. Si regresa su forma WR7 tarde, pida un recibo y guardelo. No entregue el recibo si es que le preguntan acerca de que si tiene recibo.

Un padrasto no es responsable legalmente por ningún niño que no sea adoptado por él. Sin embargo, es posible que tengan que ayudarlo a llenar la forma de padrasto para poder recibir asistencia pública.

Mujeres en Asistencia Pública pueden vivir con quien sea. Sin embargo, hay que informar al Departamento de quien mas reside con usted. Necesita ayuda llenando la forma de Unrelated Adult Male para mostrar que esa persona no esta ganandose la vida con su cheque o que está contribuyendo ingreso para que así no le afecte su salario de Asistencia Pública.

Usted puede recibir Separate Household Food Stamps si vive con otra persona o familia. Esto quiere decir que usted está de acuerdo con comprar, preparar y almacenar su comida por separado. Su comida y utensilios tienen que estar en diferentes lugares. Por lo general esto no requiere visita casera para comprobar, pero pueden hacerlo si asilo desean (el Departamento).

Su sueldo del Departamento de Welfare es suyo y no se puede reducirlo ni discontinuarlo sin un aviso de diez días, por escrito. Guarde la carta (aviso) y sobre para comprobar fecha de timbre. Si recibe un aviso de diez días, usted debe solicitar inmediatamente un Fair Hearing (audiencia imparcial) para suspender la acción. Su cheque entonces se le entregará en la oficina el primero del mes. Usted puede solicitar una audiencia imparcial (Fair Hearing) cualquier tiempo, por cualquiera razón.

Usted no tiene por que aceptar una visita casera de su trabajador sin cita previa. Tampoco tiene que permitir en entre a su casa. Puede platicar con su trabajador por fuera de su puerta. La visita casera es solamente para comprobar que usted vive en ese domicilio.

No tiene nunca por que tratar con el Departamento de Asistencia Pública. Usted puede conducir todo su caso a través de un Authorized Representative (Representante Autorizado) que usted escoja.

(continua en la p.3)

Vivir con pagos de capacidad es todo un trabajo-sobrevivir con cacahuates y bajo las condiciones que ustedes hacen. Obligan a trabajar a nuestros amigos, amantes y familias-en su mayoría mujeres incapacitadas--aún más que a los hombres--se nos esperan que sonreamos y hagamos bromas para hacerlos sentir bien en pago de nuestra dependencia. Y hay más mujeres que hombres forzadas a vivir en las instituciones porque tenemos menos dinero que tienen los hombres. Nosotras en especial estamos expuestas al rapto si pedimos el derecho de estar en la calle. Y estamos expuestas a que la corte nos quite a nuestros niños porque "no damos la medida."

Ya seamos mujeres, niños o hombres, nuestro gran trabajo es mantenerlos a todos trabajando dentro y fuera del hogar. Muchos siguen haciendo sus trabajos no importando su incapacidad, y solo porque no pueden enfrentar las condiciones en las cuales estamos forzados a vivir. Nuestra lucha por los pagos de incapacidad es la única protección algunos tienen para poder abandonar sus empleos antes de que queden totalmente destruidos por el trabajo.

NOSOTROS EXIGIMOS QUE CUALQUIER FORMA DE PAGO DE INCAPACIDAD RECIBIMOS SEA RECONOCIDA COMO SUELDO POR INCAPACIDAD. ALGUNOS VETERANOS HAN GANADO HASTA \$21,000 AL AÑO. A NOSOTROS NOS GUSTARIA LO MISMO.

3. La mayoría de trabajadores de welfare y defensoras son mujeres que están haciendo un trabajo hogareño para el gobierno-manteniendonos tranquilos mientras nos niegan lo que se nos debe. Porque si ellos se niegan a hacer el trabajo sucio del estado, se les correra de sus empleos, y encontraran como amas de casa sin pago o recibiendo welfare.

Los trabajadores de welfare y defensoras no tendrían sus empleos si no fuera por los que recibimos. Las recientes rebajas en las listas de welfare y en los pagos ya han resultado en los ceses de trabajadores del condado. EXIGIMOS QUE LOS TRABAJADORES DEL GOBIERNO NO SUFRAN SANCIONES POR QUE NOS DEN LOS SERVICIOS DEBIDOS A NOSOTROS. NOS NEGAMOS A ACEPTAR LOS SERVICIOS AUN PEORES DEBIDO A LOS CESES Y RAPIDEZ EN EL DEPARTAMENTO DE WELFARE.

NOSOTROS EXIGIMOS AL GOBIERNO QUE NOS PROPORCIONE FONDOS PARA CENTROS DE ADVOCACIA BAJO EL CONTROL NUESTRO. EXIGIMOS QUE TODOS LOS DEFENSORAS TENGAN UN SALARIO EN VEZ DE TRABAJAR GRATITAMENTE O POR MEDIO DE ALGUN PROGRAMA COMO EL DE VISTA QUE PAGA MENOS QUE EL SALARIO MINIMO.

4. EXIGIMOS CUIDADO DE NINOS POR LAS 24 HORAS Y BAJO NUESTRO CONTROL. TRABAJADORES PARA EL CUIDADO DE NINOS SE LES DEBE PAGAR.

5. EXIGIMOS PARA NOSOTROS Y NUESTROS NINOS EL DERECHO DE ASISTIR A ALGUN PROGRAMA EDUCACIONAL DE NUESTRO AGRADO, Y ESTO INCLUYE COLEGIO Y UNIVERSIDAD. NOS NEGAMOS LAS TENTATIVAS A FORZARNOS A ASISTIR A LOS PROGRAMAS DE ENTREAMIENTO VOCACIONAL. ASISTIR A LA ESCUELA ES TRABAJO Y EXIGIMOS DINERO POR ELLO.

6. EXIGIMOS DINERO EN VEZ DE CUPONES PARA ALIMENTOS PARA PODER COMPRAR LO QUE NECESITAMOS-INCLUYENDO PAPEL PARA EL BANO Y JABON. NECESITAMOS MAS QUE EL VALOR DE LOS CUPONES QUE SE NOS AUTORIZAN Y EXIGIMOS UN AUMENTO DE DINERO DE ACUERDO AL COSTO DE VIDA.

7. EXIGIMOS QUE MEDI-CAL CUBRA POR TODOS LOS SERVICIOS Y MATERIALES MEDICOS QUE NOSOTROS CREAMOS SON NECESARIAS. ESTO INCLUYE ABORTO PARA QUE NO SE NOS EMPUJE A UN EMBARAZO FORZADO O A LA ESTERILIZACION. EXIGIMOS EL PODER USAR MEDI-CAL/MEDICAID EN CUALQUIER ESTADO AL QUE VIAJEMOS. Y SI ESTAMOS INCAPACITADOS Y QUEREMOS TRABAJAR FUERA DE LA CASA, EXIGIMOS QUE SE CONTINUE MEDI-CAL O MEDICARE.

8. EXIGIMOS QUE EL DINERO PARA LOS AYUDANTES EN LA CASA (HOMEMAKER CHORE) ESTE DISPONIBLE PARA QUIEN SEA EL AYUDANTE NO IMPORTA QUE SEA AMIGO, AMANTE, O MIEMBRO DE LA FAMILIA. EXIGIMOS UN AUMENTO EN EL SALARIO DE LOS AYUDANTES. AHORA ES LO MINIMO.

9. EXIGIMOS QUE TODA MUJER TENGA EL DERECHO TOTAL A LA CUSTODIA DE NUESTROS HIJOS. NOS NEGAMOS QUE NOS LLAMEN "QUE NO DA LA MEDIDA" Y QUE SE QUITEN NUESTROS HIJOS PORQUE SEAMOS EN WELFARE, LESBIANA, PROSTITUTA, INCAPACITADO, O SOLO PORQUE SEAMOS NEGRAS, CHICANA, ORIENTAL, O NATIVA AMERICANA.

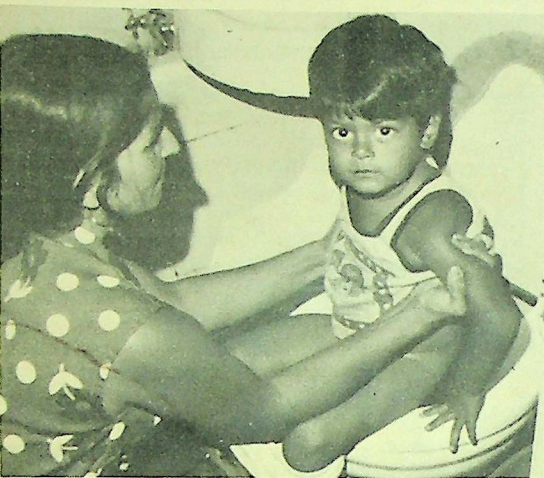
10. REHUSAMOS A QUE SE NOS NIEGE TODO LO QUE SE NOS DEBE YA SEA POR ESTADO DE INMIGRACION, POR SER ESTUDIANTE, POR LA EDAD O ESTADO CIVIL, O POR RAZON DE CON QUIEN VIVIMOS.

El grupo Welfare Action de California está compuesto de grupos y personas que están luchando por nuestros sueldos--sea que esos sueldos vienen en forma de cheque de pago de cheque de welfare. Unase con nosotros. Algunas de las organizaciones que son miembros son:

Ciego, Edad Avanzada, Incapacitado y Sordo Action Coalition, Los Angeles
 Madres en Welfare de California, Los Angeles
 CAT (Un Instituto Nacional Para la Mujer Trabajadora), Los Angeles
 CHIMES (Proyecto de Asistencia en Emergencia), Los Angeles
 COYOTE (Una Organización de Mujeres Livianas), San Francisco
 La Mujer Lesbiana Por Sueldo Por Quehaceres del Hogar, San Francisco
 El Comité de Sueldo Por Quehaceres del Hogar de Los Angeles
 Pay Day, Los Angeles
 Sueldo Por Quehaceres del Hogar, San Francisco
 Westside Community for Independent Living, Los Angeles

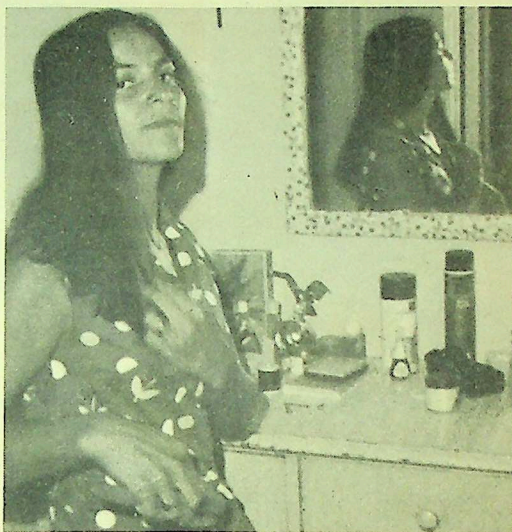
Un Dia en la Vida de una Trabajadora

por Aurora Robles, madre en welfare de Los Angeles con 4 niños



"Yo me levanto a las 7 de la mañana, arreglo a la niña, cambiarla, llevarla a la escuela, venir, hago comida por los 3 niños mas, los baño, los cambio, limpio la casa, me voy a traer mi niño a la escuela otra vez, vengo, bañar los niños, lavar la ropa a la lavandería. Cuando no tengo dinero, tengo que lavarla aquí. A las 5 de la tarde, les doy cena. Ellos ven televisión por dos horas. A las ocho de la tarde,

se duermen. Todos los días, voy en pied con los niños a la marqueta y cargo bolsas de comida. Vendo botes por dinero--para comprar pampers, jabon, papel para el baño. Todos los días, hago lo mismo. Mucho trabajo por una mujer... Los hombres son los demonios. Mi esposo me dejó con 4 niños. Ahora tengo mi segundo esposo--que es el Welfare."



Madres en Welfare de California

6118½ Gallant St.
Bell Gardens, CA. 90201
(213) 927-4221 (24 hrs.)

Nos formamos por Jean Gonzales Hall en mayo de 1977 con un grupo de madres en welfare. Empezamos a traer información y literatura de actividades en la comunidad a las salas de Welfare.

Nosotras alistamos apoyo de la comunidad, solicitando que el Departamento de Asistencia Pública (welfare) hiciera folletos acerca de todos los programas de welfare disponibles en todas las oficinas de los condados.

La fecha para llevar esto a cabo fue 15 septiembre 1977. Si usted sabe un distrito que no tenga esta información (folleto) llame a California Welfare Mothers al 927-4221 y también quejese al Director del Distrito del Condado, Keith Comrie al 572-5720.

Nuestras metas son de remover el estigma y anónimo que rodea el Dept. de Welfare, tomar la pobreza como una contraversia nacional y luchar por una reforma de largo tiempo.

Estamos experimentando con una campaña de Radio y T.V. y periódicos para hablar acerca de Welfare.

Nuestro próximo proyecto es de proponer a las revistas (de mujer) tradicionales con nuestros asuntos.

Se urge a todas las mujeres que reciben welfare que participen en esta campaña. Llame a CWM si quiere dar una revista. Escriba cartas a cualquier periódico o revista que lea, estación de radio o T.V. Dígales sus experiencias en welfare, que cambios le gustaría ver o que sean necesarios, y pregúnteles que tomen interes activo en este asunto.

Anime reportajes investigativos acerca de la pobreza y de welfare.

Nuestro programa de poblar las salas de welfare es difícil de administrar. Todos los grupos, agencias, e individuos con literatura, información, libros, especialmente para los niños, revistas feministas como MS. y avisos en actividades de la comunidad, deben

traer la literatura a las salas de welfare.

Hay que animarlas a las agencias de servicios sociales y que anuncien en las salas de Welfare con folletos, carteles, etc.

Quien sea que patrocine un acontecimiento gratis o que no cueste mucho que incluya niños o guardería de niños debe anunciar en las salas de Welfare.

Queremos cambiar el ambiente en las oficinas del welfare, de una espera tenebrosa a una experiencia cultural y social en el cual la mujer tenga algo que leer y aprender para que pueda planear su futuro mientras espera su servicio.

Buscamos personas que soplen el silbato en el Dept. de Welfare. Alguien que tenga información de dentro que nos sirva y este dispuesta a compartirla, por favor llame a California Welfare Mothers día o noche.

Podemos entablar negociaciones con Radio o T.V. y transmitir la información de alguna manera. Los que quieran ser anónimos también pueden llamar. Pero preferimos saber quien es usted o al menos saber donde trabaja.

Estamos distribuyendo una lista, "Lo que cada mujer debe saber acerca del welfare" (ver la pagina 1). Cubre maneras de como nuestro sueldo de welfare puede estar en peligro. Córtele y llévelo con si misma en su bolsa.

Urgimos a todas las agencias de servicio social que pidan un surtido de la lista y hacerlo disponible a sus clientes.

La calidad de cuidado de niños es sumamente importante para todas las mujeres y sus hijos. Cualquier persona o agencia etc. que este envuelto en buen cuidado de niños que anuncien su programa en las salas del Welfare también. Los que quieran envolverse en ayudarnos con programas especiales o proporcionar abogados defensores.

No hay que forzar a la mujer a que escoja entre niños y carrera. Cualquier mujer sin hijos que quiera exponerse al cuidado de niños que nos llame

así participar con un grupo o a solas.

Tenemos que aprovechar a las juntas de la comunidad mensualmente que se requieren de cada distrito del Welfare.

Hay que asistir a estas juntas en grupo, presentar nuestros asuntos en la agenda y ver que se traten los problemas verdaderos.

Las reglas y material de consulta y referencia acerca de servicios en la comunidad están disponibles en todas las oficinas del Welfare. Tenemos que usar esos recursos y trabajar la información a nuestro beneficio. Es aborrecible como es el sistema presente, pero tenemos que desarrollar los conocimientos para sacar de ahí lo que necesitamos.

Nuestra meta mayor es de hacer un documental en T.V. y Radio. Los temas trataran:

1. La pobreza en America 1977.
2. La Solución de America: El Sistema del Welfare
3. Alternativas a la Pobreza

Urgimos que las mujeres en welfare y otros interesados escriban a estaciones de TV acerca de este proyecto.

Lo Que Cada Mujer Debe Saber
(viene de la p. 2)

Usted puede tener un trabajo fuera de casa (aparte del trabajo casero por el cual no le han pagado nunca en su vida) y coleccionar welfare (asistencia pública) a través de el working parents budget (presupuesto de padres trabajadores).

El HEAT People's Guide es disponible en cantidad al 389-2119 y traza todos los programas del welfare.

Mande a LA PEQUEÑA PRENSA DE WELFARE
PO Box 26325, Los Angeles, CA 90026.

- () Mándeme ___ copias de la Pequeña Prensa de Welfare.
() Encerro una donación. (Mande su cheque a este nombre: Wages for Housework / La Pequeña Prensa de Welfare.

Nombre: _____
Dirección: _____
Ciudad: _____

Cargos de la Mujer: Dept. de Welfare es Alcahuete

En mayo 1977 la mujer enjuició al Gobierno y al Comercio en tres ciudades de los E.U. Los cargos fueron que los dos son alcahuetes de la prostitución y de todo el trabajo que la mujer hace. Los juicios en las calles publicas de Los Angeles, San Francisco y Boston fueron proclamados por la Campaña internacional de Sueldo Por Quehaceres del Hogar (SPQH).

Como espectadores se juntaron madres en welfare, prostitutas profesionales, mujeres lesbianas, estudiantes, profesores, trabajadores en el campo de salvo, oficinistas, abuelitas, artistas y ex-prisioneros. Acusaron al Gobierno y el Comercio de ser alcahuetes, apro-

vechando de nuestro trabajo, en la calle, en casa, en hospitales, cárceles, oficinas, en el campo y fábricas.

Uno de los testigos principales, Margo St. James, fundadora de COYOTE, acusó a oficiales del Gobierno, policias fiscales y compañías de tarjetas de credito ("Acuestate Ahorita y Paga Después") que se enriquecen del trabajo de la mujer prostituta.

Abajo en el testimonio re-impreso, otro testigo principal, Margaret Prescod-Roberts, fundadora de La Mujer Negra Por SPQH, agredió al Dept. de Welfare por aprovechar del inacable trabajo en el hogar con la única recompensa los pobres salarios que ellos les

llaman welfare y se les acusa de tratar de infrigir mas trabajo de nuestra parte al ponernos a trabajar fuera del hogar también.

También vamos a imprimir el testimonio de La Dama X, madre en welfare y también prostituta, a la cual literalmente se le forzo a que taloneara para mantener su hogar y comer.

El juicio aportó apoyo y testimonio de la mujer internacionalmente. Pero no se pudo cocalisar a ninguno para que declarara en su defensa. Después de la audiencia, el jurado regresó con un veredicto de culpable. Fué sentenciado a trabajar por el resto de su vida en el hogar sin ningún pago.

"¿Que Quieren de Mi?"

por Madama X

He estado luchando toda mi vida. En un tiempo fuí casada y de ese matrimonio tuve cuatro hijos.

Al principio pensé que eramos felices pero luego descubrí que él se casó conmigo para evadir el draft.

Yo tenía solamente catorce años cuando me casé, no me había dado cuenta que me estaban canalizando y acondicionando en un papel que no era a mi beneficio.

El matrimonio nunca fué bueno y se empeoró pero que iba yo a hacer con 4 niños y sin dinero? Cuando él empezó a violar a mis hijas, lo abandoné.

Pedí ayuda al welfare y me dieron AFDC (ayuda para familias con hijos dependientes) pero siempre era una lucha.

Nos divorciamos y él estaba supuesto de pagar child support (sosten al niño). Lo hizo mientras permitiera que visitara a los niños. Yo me preocupaba por si los molestara otra vez, pero si rehusaba dejarlos ir, entonces él no pagaba. Claro, el juez le dió el privilegio de visitarlos.

Llegué a ser muy nerviosa. Perdí mucho pelo de mi cabeza. Me dí cuenta que tenía que irme muy lejos de él inmediatamente de otra manera tendría un colpaso nervioso.

Empecé ir a la escuela y trabajar ilegalmente. El welfare no me daba suficiente dinero mientras recibia asistencia, aunque estaba criando 4 niños.

Mientras mis hijos crecieron. Cuando mi hija mayor era adolescente se fué a vivir con la familia de su amiga y al poco tiempo mi segunda hija decidió hacer lo mismo.

Despues me dí cuenta que el padre (de esa familia) había violado a mi hija mayor.

Ella tenía quince anos y a los 17 se casó.

Al fin llego el día que me pude ir y empezar una nueva vida. Me trasladé a California con mi hija de doce años by mi pequeño hijo. Nos colocamos y pensé que todo sería mejor.

Tuve vanos trabajos de paga pequeños pero no ganaba mucho y todavía recibía welfare.

Quería dejar el welfare. Uno de los trabajos de paga que tuve en California fué con una compañía de seguros. Tenía bastante experiencia en eso y cuando supe de ese trabajo fuí a Safeco Insurance Co. a pedir trabajo. Había un vacante y pagaba bien pero no me lo daban por una razón u otra y al poco tiempo me dí por vencida.

Después el EEOC (Equal Employment Opportunity Commission) se puso en contacto conmigo y me dijeron que yo era parte de un class action suit (acción judicial en grupo) acusando a Safeco Insurance Co. con discriminación de sexo.

El EEOC ganó el acción judicial mientras yo estaba sin trabajo pagado y todavía recibiendo welfare. Empecé a vender mi cuerpo. Con la inflación y la carestía de vida no podía sobrevivir con la cantidad de dinero que recibía del welfare. Esta situación continuó por un año y medio. Mientras asistía a la escuela para prepararme por una carrera.

Mientras asistaba a la escuela, el Dept. de Welfare se pusieron sospechos porque recibía dinero adicional y la razón (por la sospecha) fué porque no les pedía al welfare más dinero de lo que me daban!

Mujeres en Contra el Gobierno y el Comercio: Testimonio Por la Mujer Negra Por Sueldo Por Quehaceres del Hogar

Estoy aquí para testificar como miembro de La Mujer Negra Por Sueldo Por Quehaceres del Hogar, un grupo basado en Nueva York que es parte de la Campaña Internacional de Sueldo Por Quehaceres de Hogar.

Estamos movilizándonos para defender el dinero que las mujeres ya hemos ganado y para exigir más--pago al contado para todas las mujeres mundialmente.

Nosotras en La Mujer Negra Por SPQH queremos añadir a la lista de acusados al Departamento de Educación, Salubridad, y Asistencia Pública (Health, Education and Welfare), Joseph Califano, y al Senador de Nueva York Daniel Patrick Moynihan. Estamos acusandolos de alcahuetes (pimping off) del trabajo de las mujeres Negras.

En primer lugar, son alcahuetes de las mujeres en welfare. El welfare es el primer sueldo que las mujeres de este país han ganado por quehaceres domésticos, el trabajo que hacemos como mujeres. "El Hombre" es un alcahuete al aislarnos en welfare, dando a entender que welfare es caridad, mientras que el "dos-caras" Moynihan en su libro: "El programa de Asistencia Familiar" admite que si el trabajo hogareno y de crianza de niños fuesen vistos como trabajo el recibo de welfare quiza no implicaría dependencia.

Nosotras las mujeres sabemos lo que es ese trabajo. También sabemos que cuando las mujeres Negras de los 60's

Querían saber como le hacía con \$250 al mes. Nunca pedí aumento porque estaba planeando dejar el welfare en cuanto fuese posible. Es cierto que estuve ganando dinero pero no lo suficiente para terminar la asistencia.

De todos modos me quitaron del welfare y espero que van a tomar acción en contra de me. Me imagino esperan que les regrese el dinero que debo vendiendo me cuerpo.

Que quieren de me? He estado trabajando toda me vida para nada. El welfare no comienza a pagar para el trabajo de criar 4 niños. Necesito el dinero así es que he tratado de conseguir trabajo pagado. No me dan trabajo por discriminación de sexo.

Me forzan a ser prostituta y luego me quieren arrestar por eso.

QUE QUIEREN DE ME?

lucharon para exigir welfare, dinero directamente del Gobierno. Eso descubrió la posibilidad de que todas las mujeres mundialmente exigieran los sueldos que se merecían. Las mujeres Negras lo querían y lo queremos ahora ese dinero directamente del Gobierno y no de los hombres Negros; primero, porque no lo tienen y más importante no queremos ser "dependientes" de los hombres, queremos nuestro dinero del que estan haciendo ganancia directamente el Gobierno y los negocios.

Los acusados són alcahuetes al usar el welfare como castigo para dividir las mujeres, aislándolas como si fuesen un caso especial, como si el trabajo que hacen no fuese fundamentalmente el mismo trabajo que hacen todas las mujeres mundialmente.

Han atendado a romper la espalda de las mujeres en welfare al hacer pagos mas bajos de la subsistencia, al llevar a cabo y enforzar "des-incentivas incorporadas" que equivale a sobrevivir del welfare como un empleo de tiempo completo, y desanimar al resto de nosotras de colectar nuestros sueldos debidos.

Son alcahuetes al usar el welfare para tenernos a todos en línea, y dejando bajo el salario mínimo y usando amenazas de pobreza para hacer tratos de producción elevada y así tener a todos trabajando más duro y

(Continua en la p.5)

Mujeres en Contra el Gobierno y el Comercio

Pequeña Prensa de Welfare, Otoño, 1977 5

a pago de subsistencia--nos piden todos que trabajemos mas mientras que nuestros sueldos se consumen y los precios junto con las ganancias de las corporaciones suben como un cohete.

Los acusados también son alcahuetes del Seguro Social--las mujeres están excluidas si no tienen empleo fuera de la casa--pero si trabajamos en casa no nos dan compensación y nosotras sabemos que el gobierno y los negocios no pueden funcionar SIN el trabajo que nosotras las mujeres hacemos.

Los acusados también son alcahuetes del SSI y Desempleo. Los ciudadanos y residentes de este país trabajan mucho y largo tiempo para que los hagan a un año cuando son mayores de edad y les "den" una miseria para vivir después de que les han chupado los mejores años de sus vidas y poner las ganancias en los bancos.

La amenaza de desempleo nos tienen a todos en línea--miedo de que nos despidan del trabajo, sueldos bajos y la producción elevada.

Son alcahuetes de nuestros úteros y de las vidas de nuestros hijos nacidos y los que están por nacer.

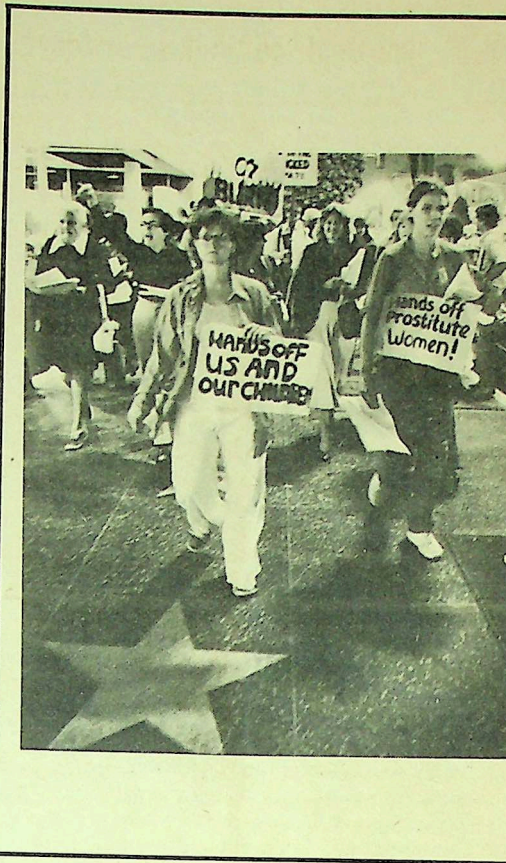
Recientemente introdujeron un proyecto de ley que interrumpa pagos de abortos a Medicaid (Medi-Cal).

Claramente esto es un ataque a las mujeres pobres, la mayoría que son mujeres Negras y otras ter mundistas... forzando a mujeres que no pueden darse el lujo de tener niños que las exterilizen.

Ya en Puerto Rico, 35% de las mujeres fertiles han sido esterilizadas. En muchas partes de Estados Unidos de Norteamérica, La América Latina, India, África las mujeres las esterilizan en masa. "El Hombre" es alcahuete de nuestra poder como mujeres de tener niños o no tenerlos--que determina que clase de fuerza obrera tendrán!

Son alcahuetes al "regular" la natalidad--empujando a unas mujeres a tener niños y otras a esterilizarlas. La Suprema Corte ayuda a los negocios a que sean alcahuetes al decirles a las empresas que no tienen por que pagar a las mujeres que tomen tiempo aparte para su embarazo.

Los acusados son alcahuetes de nuestra inversión como madres en el futuro de nuestros hijos al usar las escuelas en contra de nosotras, y al mismo tiempo forzandonos a mandar a nuestros hijos a esas escuelas, educándolos mal y contra nosotras y pro-cesarlos en escuelas sobreagrupadas,



Los Angeles, 18 julio 1977. MARCHA DE PROTESTA DE MUJERES DISGUSTADAS SOBRE HOLLYWOOD BLVD. ARRESTOS EN MASA DE MUJERES Y NIÑOS PROSTITUTOS CON LA EXCUSA DE LIMPIAR HOLLYWOOD. La policía de Los Angeles, arrastraron con mujeres y jóvenes en las calles, lo cual hace esa calle muy insegura para quien se encuentre ahí. Hombres de negocios y políticos proclamaron estas redadas en las calles porque según ellos su moral se les ofendía cuando mujeres y jóvenes exigían dinero a cambio de sexo. (Porqué no se ofende el Dept. de Welfare y el Servicio de Inmigración ya que nos forzan a talnear por negarnos el dinero que necesitamos? Porqué no se ofenden cuando nos violan y somos golpeadas por nuestros esposos y padres?) En respuesta a las redadas de prostitutas, Sueldo Por Quehaceres de Hogar proclamo una demostración de protesta. Gritando "Manos Fuera de Mujeres y Niños!"--atratando simpatizadores entusiastas por todo el camino--archaron así a la estación de policía de Hollywood, donde exigieron \$3 millones de dolares que va ser el costa de la nueva estación de policía y que este dinero se le entregue a mujeres y niños.

sin equipo, incómodas, etc. Procesandolos para empleos bajos o sin pago alguno. Narcotizandolos porque son hiperactivos cuando rehusan ser ghettoizados en los salones escolares. Forzandolos a tomar "exámenes de habilidad" y pruebas de I.Q. que por definición son recistas. Exponiendo a nuestros hijos a muchedumbre airada en el que según ellos planes de integración que enmascaran la raíz de los problemas de educación de nuestros hijos--que es dinero.

Son alcahuetes de prostitutas. Como decimos en nuestro documento "Dinero para las prostitutas es dinero para las mujeres Negras":

"...la lucha de la mujer prostituta contra tormenta policiaca, en las calles, en contra de golpes, contra multas y carceles, contra ser declarados "madres inservibles" en la corte y que le quiten sus hijos, contra tratamiento como si fuera animal y desechada contra alcahuetes, racketeros, y negocios que hacen ganancia de nuestra miseria, y que es la clave en todos estos ataques--contra no tener dinero propio y estas son las luchas que nosotras las mujeres Negras estamos forzadas a emprender.

"La lucha de las prostitutas es la misma lucha de la mujer Negra. Es la lucha para tener dinero que es poder para ser independientes:

- determinar todas las condiciones de nuestras vidas
- determinar con quién queremos dormir
- determinar si queremos o no tener hijos y poder retenerlos.
- satisfacer nuestras necesidades y construir una vida para nosotras

Es la lucha que pagamos por todo el trabajo que hacemos como mujeres incluyendo trabajo sexual.

"La Mujer Negra Por SPQH se une con mujeres en todas partes del mundo a decir:

- NO al ataque a las prostitutas de San Francisco y Los Angeles
- NO al ataque a las prostitutas de Nueva York y Boston
- NO al ataque de las prostitutas dondequiera.

"...Dinero para las prostitutas es dinero para las mujeres Negras."

Estamos unidas con mujeres prostitutas, con todas las mujeres a exigir Sueldo Por Quehaceres del Hogar para todas las mujeres. Nosotras las mujeres en La Mujer Negra Por SPQH recomendamos un veredicto de culpables.

Organizaciones en California que ayudan a las prostitutas y que luchan para eliminar todas las leyes contra la prostitución.



COYOTE
(Call Off Your Old Tired Ethics)
Box 26354
San Francisco, CA 94126
(415) 957-1610

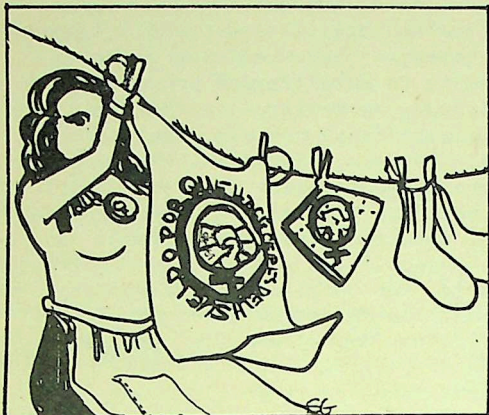
CAT--A National Institute for
Working Women
8730 Wilshire, 5E
Beverly Hills, CA 90022
(213) 657-1738

RESOLUCIÓN ADOPTADA DEL ENSAYO QUE PASÓ EN LA CALLE EN 15 MAYO DE 1977.

- POR CUANTO: Toda mujer hace trabajo físico, emocional y sexual sin pago
- POR CUANTO: Exigiendo un sueldo por nuestro trabajo sexual, estas de nosotras que somos prostitutas damos más poder a la mujer para:
- EXIGIR SER PAGADAS POR NUESTRO TIEMPO Y TRABAJO
 - y
 - REHUSARNOS A DEPENDER DE LOS HOMBRES POR DINERO
- POR ESTO: La mujer se está movilizando internacionalmente para respaldar a la mujer prostituta
- EXIGIMOS UN FIN AL HOSTIGAMIENTO DE PROSTITUTAS
 - EXIGIMOS LA ABOLICIÓN DE TODAS LAS LEYES CONTRA LA PROSTITUCIÓN
 - EXIGIMOS AMNESTÍA PARA TODAS LAS PROSTITUTAS Y LA DESTRUCCIÓN DE TODOS LOS ARCHIVOS CRIMINALES RELACIONADOS CON LA PROSTITUCIÓN

Campaña de Sueldo Por Quehaceres del Hogar

Nosotras somos un campaña internacional de mujeres luchando por sueldo por quehaceres del hogar para todas las mujeres de todos los gobiernos. Como parte de nuestra campaña estamos exigiendo que welfare sepa de sueldo por trabajo en el hogar. Y estamos exigiendo un inmediato aumento.



BROCHES @ 50¢

"Women Against Rape"
 "Wages for Housework"
 "Coming Out For Wages for Housework"
 "Every Mother Is A Working Mother"

TRAPO PARA LOS TRASTOS @ \$1.00

BASES @ 75¢

TARJETAS DE FELICITACION @ 35¢;
 10 @ \$3.00

El comité de Sueldo Por Quehaceres del Hogar de Los Angeles
 P.O. Box 26325
 Los Angeles, CA 90026
 (213) 680-1767

Sueldo Por Quehaceres del Hogar--San Francisco
 P.O. Box 5207
 San Francisco, CA 94101
 (415) 282-1326

La Mujer Lesbiana Por Sueldo Por Quehaceres del Hogar--San Francisco
 P.O. Box 5207
 San Francisco, CA 94101
 (415) 282-1326

La Mujer Negra Por Sueldo Por Quehaceres del Hogar
 c/o Brown
 100 Boerum Place
 Brooklyn, NY 11201
 (212) 834-0992

Lesbianas Por Sueldo Debido
 Box 38, Station E
 Toronto, Ontario
 Canada



• CADA MADRE ES UNA MADRE TRABAJADORA

Estudiantes Organizan: ¡No Rebaja Sino Marmaja!

"La división en nuestras vidas entre el colegio y la comunidad es aquella que el Hombre ha creado y es aquella que nosotras no podemos mantener: nosotras siempre seremos las mismas mujeres así tengamos el trapo de los trastos, a un nené o un libro de química."

El Grupo de Acción de Mujeres de Queen's Colegio se congregó en el Queen's Colegio en la Universidad de la Ciudad de New York en el otoño de 1976 para protestar las rebajas en welfare y la anulación del programa SEEK. (SEEK es un pequeño sueldo ganado en los 60's por estudiantes por el trabajo de asistir a la escuela.)

Los estudiantes SEEK se defendieron de la acusación de fraude hecho a las personas recibiendo welfare y dinero de SEEK al mismo tiempo aunque estos dineros no fuesen suficientes para vivir.

El Grupo Acción de Mujeres tuvo la ventaja de ir adelante en la lucha en contra rebajas de SEEK. Porque como una mujer dijo, "Viendo que el trabajo del hogar no pagaba y que no se reconocía como trabajo, también las mujeres pueden entender que el trabajo que hacemos en la escuela es un segundo trabajo sin pago y que no tenemos la opción de rechazar ningún sin dinero...La única forma de combatir estas rebajas sería exigir más--NO REBAJA SINO MARMAJA!"

El Grupo de Acción unido con La Mujer Negra por Sueldo Por Quehaceres del Hogar (SPQH) también el Comité en New York comenzó una serie de acciones.

Ahora un año después, el Grupo de Acción reportó muchos éxitos. Ahora el proceso para anular el programa SEEK se ha aminorado. También el ataque a la mujer en welfare en general. También algunos dineros se han conseguido.

La creación del Grupo de Acción, por la primera vez, ha unido en este Colegio varias mujeres que nunca se conocieron: facultad y estudiantes, negra y blanca, madres y mujeres sin niños, lesbiana y heterosexual.

Otra victoria--el Grupo de Acción
 (continúa en la p.7)

El proyecto tuvo éxito en obtener dinero para ayudar a la mujer pobre. El Dept. de Welfare peleó contra el staff a cada momento pero la determinación del staff fué feróz.

El golpe final durante la lucha con el condado para recibir fondos de nuevo fué cuando la Junta Directiva de Lutheran Services despidieron al Coordinador de CHIMES, a una madre en welfare y una abogada veterana de welfare, por el motivo de insubordinación, organizando el staff contra el Director de la agencia y usando blasfemia.

Nuestra posición está clara...somos insubordinadas porque ya estamos cansadas. Nos vendieron otra vez más y el proyecto lo abandonaron los padres de iglesia que profesan "ayudar a los pobres".

Vamos a hacer claro aquí mismo que para el otoño de 1977 en el Condado de L.A., que estamos cansadas que nos suban y bajen los hombres que representan la estructura de poder que nos oprimen para que ellos puedan decir en sus boletines de iglesia que "están ayudando a los pobres" y así seguir satisfechos con sus riquezas y poder.

Servicios Sociales Luteranos y como Arruinaron el Proyecto CHIMES

por Jean Gonzales Hall

El CHIMES -- Proyecto de Asistencia en Emergencia recibía fondos el agosto 1977 por el Condado de Los Angeles con \$100,000 de fondos de General Revenue Sharing.

Había catorce centros en el condado y 5,100 clientes para servir.

El contrato era para 3,600 clientes y diez centros. Fondos directos en total para clientes fué \$22,110; dinero obtenido de programas de welfare fué más de \$200,000. La proporción fué de 10 a 1.

El contrato indica claramente que CHIMES no podía duplicar programas de asistencia pública. Pero mucha gente pobre no entran al welfare por falta de información, intimidación, estigma social, y falsa información. Entonces, se probó rápidamente con estadísticas que los clientes que venían a CHIMES con una variedad de solicitudes como dinero para renta, comida, ropa, transporte, etc. al menos 75% eran elegibles para welfare que sistemáticamente se les había negado.

Entonces la responsabilidad de CHIMES fué de ver que el criterio de elegibilidad de programas de asistencia pública fuesen comprendidos antes de emitir fondos de CHIMES. La mayoría de los clientes eran tan pobres que inmediatamente eran elegibles para un largo término de programas de mantenimiento como AFDC, GR y food stamps (estampillas para comida). Los problemas de CHIMES fueron muchos. En primer lugar, no había entendimiento claro en el servicio social de comunidad del cociente de dinero de welfare obtenido por la gente y del dinero emitido directamente por CHIMES.

Por eso es que mucho del dinero de CHIMES se uso para pagar costos administrativos y salarios.

Segundo, los \$100,000 fué dado por el

Condado de Los Angeles en el sentido de tener ocupados a los abogados de asistencia pública. Los \$100,000 no pueden empezar eliminar la pobreza en el Condado de L.A. También, el proyecto no era factible en administración pero de todos modos lo siguieron adelante.

Un problema serio es que en la "abogacía" el cliente rara vez tiene la oportunidad de ser su propio abogado.

Muchos clientes se estremecen al pensar en eso. La información y conocimientos que se necesitan para tratar eficazmente con el sistema de welfare está concentrado en un puño que consiste del staff de CHIMES.

Para educar en masa e informar al público de sus derechos y como tratar eficazmente con el Dept. de Welfare, CHIMES hubiese necesitado otro énfasis, y claro, más dinero.

El factor mas divisivo--el que ninó el proyecto desde el principio y que llevó a cabo su fallecimiento--es la influencia de la Iglesia Luterana. Aunque el proyecto CHIMES requiría que fuese no-sectario, Los Servicios Sociales Luteranos, la agencia patrocinadora, nunca se ajustó a la exposición del mundo verdadero.

Mujeres pobres y niños sucios, minorías y de vez en cuando un borracho invadieron el claustro del ambiente del centro de CHIMES. Los teléfonos no paraban de sonar!

Pero de todos los factores, el más divisivo fué el atentado la estructura masculina blanca Luterana ejerciendo control sobre los abogados, los cuales muchos eran mujeres en welfare.

CHIMES era un proyecto dirigido por las mujeres y servían a las mujeres. Muchas mujeres eran reclutas de welfare para trabajar de paga o como voluntar-



Salir al Frente Contra Carter

por Lesbianas Por Sueldo Por
Quehaceres del Hogar de San Francisco

Mujeres en welfare están luchando para mantener el poquito dinero que tenemos y tocando las puertas para obtener más. Muchas de nosotras somos lesbianas. No existen muchas de nosotras que podemos salir en frente como lesbianas. Se nos despide de nuestros trabajos pagados. Se nos patea fuera de la casa y se nos quita a nuestros hijos si salimos al frente como lesbianas. Cuando no se tiene el cheque de pago del hombre que nos protege, se tiene que talonear para sobrevivir, y welfare significa la salida más cercana para nosotras. Ya sea AFDC, SSI, GA (o GR), cupones para alimentos o Medi-Cal, welfare nos ha dado más fuerza para abondar nuestros matrimonios, nuestras familias y nuestros trabajos que son pesadillas silencios para nosotras.

La administración de Carter se hecha encima de la mujer lesbiana porque se nos ve como el jefe culprito de "la familia quebrantada". Como toda mujer andamos persiguiendo el dinero que nos brindara la independencia y las alternativas que queremos y estar en condiciones de quitarnos el yugo del hombre y poder a obtener lo que queremos nosotras como cambio. Y nuestra lucha de amar a otra mujer es un verdadero desafío para el Gobierno para que toda la mujer regrese a su

No Rebaja Sino Marmaja!

ha ganado lugar en el Centro de Mujeres para las mujeres del tercer mundo, para que la mujer negra, blanca hispana y otras mujeres puedan reunirse y planear en conjunto.

El propósito del Grupo es trabajar para el cuidado de niños al Colegio--lo poquito que existo ha sido eliminado. Una de las exigencias de la campaña NO REBAJA SINO MARMAJA es que, ninguna mujer--estudiante, facultad, taquimecanografía, or personal del comedor o de limpieza--tenga la desventaja de tener niños, y que haya las facilidades y lugar con personal pagado para el cuidado de los niños y que todo esto sea patrocinado por la Universidad de la Ciudad.

El Grupo espera salir victorioso porque aparte del espacio para el Centro de la Mujer se han conseguido otras victorias. Ya que ganaron un gran aumento para este semestre con un valor de mas de \$20 para la compra de libros.

NO REBAJA SINO MARMAJA ha tenido tanto impacto que CUNY está creando una nueva posición que se encargue de negociar con todas estas demandas de la mujer.

La administración está ofreciendo un salario de \$40,000 al año a "una persona del tercer mundo con conocimientos en la comunidad y ideas constructivas."

El Grupo de Acción de Mujeres publicará el aumento de dinero para libros obtenido y los pasos que la administración ha tomado porque CUNY no quiere informarle de esto a nadie.

Las mujeres del Grupo de Acción y La Mujer Negra Por SPQH le están notificando al gobierno, que no tan solo van a luchar las rebajas en la Universidad de la Ciudad. También lucharán en contra de la reforma a Welfare de Carter.

Este otoño en cuanto las clases comenzaron a finales de septiembre, hombres se acercaron al Centro del Grupo de Acciones de Mujeres para ofrecer sus servicios y ayudar, varios de ellos se les puso a trabajar haci-

"rol natural"--cuidar al hombre gratuitamente.

El ataque de Carter a la mujer en welfare es un ataque a nosotras y a nuestro enfratamiento de fuerza por verse pero ha sido muy duro para nosotras abatir en las oficinas de welfare. Nuestro lesbianismo puede ser usado como amenaza y muy seguido estamos forzadas a andar de puntitas y quedarnos calladas por miedo a perder nuestros hijos. En Oakland Jeanne Jullion, una madre lesbiana, está luchando una batalla larga para retener la custodia de sus dos niños. Las cortes le negaron a Jeanne a sus dos hijos por razones que no se pueden revelar por razones legales. Pero las razones no son difíciles de comprenderse. Jeanne estaba en welfare y una lesbiana. Aunque hubiera conseguido un trabajo pagado para ayudarse no puede competir con su esposo en la competición de quien gana más dinero, aunque ella lo haya patrocinado para que asistiera a la escuela.

La mujer lesbiana en todas partes ha estado luchando las rebajas en nuestro dinero. En Canada, por ejemplo, Lesbianas Por Sueldo Debido--parte de la Campaña internacional de SPQH--conjuntaron las protestas de Pensión Familiar (una pequeña salario recibido

endo cosas de uso. Los hombres ven que cuando la mujer gana, ellos también ganan.

En la próxima edición del Welfare Penny Press, incluyiramos un artículo sobre los estudiantes en L.A. y el welfare. Si les mujeres de Nueva York pueden ganar, así podemos nosotras.

Cuando su niño menor tiene 6 años, hay que registrar con el EDD (Employment Development Department). Aunque el trabajos hogareño y el cuidado de niños sean trabajos de tiempo completo, es posible que el EDD o DPSS le apliquen sanción si saban que usted asista a la escuela. Pueden decir que asistir a la escuela no le deja disponible por "trabajo". Sin embargo, EDD probablemente aprobaría un programa de escuela o de entrenamiento que dura nueve meses o menos y le ayudaría a conseguir trabajo pagado.

por toda la mujer canadiense por el trabajo de criar niños). Lesbianas se expresaron en muchos eventos y recorrieron puerta en puerta explicando como los congelamientos afectaban nuestra abilidad a ser autosuficientes, independientes del hombre. La protesta tuvo tanto éxito que el Gobierno se vio forzado a retroceder y se nos dió el aumento.

Aquí en California estamos organizando como parte de California Welfare Acción. Nos queremos unir con otras mujeres, al traer nuestras exigencias al Dept. de Welfare. Nosotras endosamos los exigencias anotadas en la página 2 de esta prensa y nos gustaría incluir algunas asuntos nuestras. Si ha usted le gustaría agregar o comentar a nuestras exigencias o le gustaría trabajar con nosotras o unicamente obtener mas información, pongase en contacto con Lesbianas Por SPQH de San Francisco. Nuestra dirección está en el cupón en la página 6.

-Nosotras exigimos que welfare sepa como sueldo por quehaceres del hogar. Y exigimos suficiente dinero para que así no tengamos que esconder nuestro lesbianismo y así no se nos empuje así atrás de regreso a la dependencia del hombre por dinero.

-Nosotras exigimos que Medi-cal pague abortos a cualquier mujer que lo quiera. Lesbianas quedan atrapadas en matrimonios por un embarazo forzado.

-Lesbianas incapacitadas quieren más dinero en SSI para que así nuestras vidas no sean doblemente restrictas por la falta de dinero.

-Lesbianas como cualquier otra mujer no quiere que se le force ha que diga quien es el padre de nuestro niño. Nuestra lucha es escapar de la dominación del hombre y esto sería otra forma de regresar así a lo mismo.

-Nosotras queremos toda el acceso a viviendas subsidiarias y que se terminen todas las legislaciones federales que están en vigor y que prohíbe al homosexual la vivienda pública.

-Nosotras exigimos acceso a la asistencia legal gratuita. Nosotras tenemos muy pocas oportunidades en las cortes debido a el cobro legal.

-Nosotras exigimos que el Gobierno reverse la decisión que barra al uso de fondos federales en la litigación del derecho de los homosexuales.

-Nosotras exigimos SPQH y así millones de lesbianas pueden salir al frente por todas partes.

Maternidad, Lesbianismo y Custodia al Niño

por Francie Wyland
Lesbianas Por Sueldo Debido
Toronto, Canada

"Es un panfleto que dice porque
y como vamos a ganar."

-- Boo Watson

\$1.20 disponible por medio de la
Campaña de Sueldo Por Quehaceres
del Hogar

Ver página 6 para dirección.

(En inglés solamente.)



Primero, voy a describir mi niñez en Harlem, para que se den cuenta de donde vengo. Nací en el hospital de Harlem en 1931 y viví en Harlem hasta los doce años.

Mi madre decidió cambiarse al Bronx porque empezaron a integrar las escuelas y ella quiso que sus hijos tuvieran "educación de calidad". A mi no me pareció la idea de cambiarme o integrarme porque quería estar entre amigos pero quizá ya era tiempo de hacer algo diferente.

Una de mis maestras nos hizo saber que eramos afortunadas en tenerla de maestra en la escuela.

Le daba orgullo decirnos que la mayoría de las gente blanca no querían ser maestros en Harlem porque nos veían como salvajes y era un caso irremediable.

Sin embargo, a ella, le importaba y nos decía que nosotros podíamos salvarnos y tener éxito si nos aplicábamos al estudio.

SOY TAN NEGRA QUE...

Así es que yo quería probar que también tendría éxito y que todos estarían orgullosos de mí:

Cuando al fin nos cambiamos del "ghetto" al Bronx, me encontré en un mar de blancos (gente blanca) y me sentí aislada, sola y confundida. Había un par de Negros y empezamos a juntarnos.

Sin embargo, no había Negros en mi clase, y cuando la maestra de Historia empezó a hablar acerca de los negros o de gente de color, me quería esconder abajo de mi asiento porque todo mundo me veía.

Quería irme a Harlem y estar entre amigos y le dije a mi madre acerca de mis sentimientos sobre esto, pero ella tenía "buen trabajo" limpiando la casa de alguna perra rica, pero ganaba dinero. Resentía que ella (madre) tenía que trabajar como sirvienta para alguien y expresé mi coraje y la respuesta de ella fue: "Bueno, así es, y tendrás que ajustarte porque así es la vida".

Para me eso era lo más tonto del mundo y creo que en ese momento decidí de una vez por todas cambiar el sistema.

Empecé a laciarme el pelo que odiaba y me cuidaba de mi vocabulario entre la gente blanca. Cuando entré al onceavo grado decidí irme y buscar otra vida.

Sentí que iba a conquistar el mundo y hacer jugadas y trampas a los blancos.

Decidí regresar a California y empezar de nuevo. Después de buscar los lugares culturales de interés en Los Angeles decidí que era como cualquiera otra ciudad y al tercer día fui a buscar empleo.

Al tomar el camión (autobús) me di cuenta de un anuncio que decía: "se necesitan operadoras de teléfonos" y naturalmente que la foto era de una mujer blanca y sonriente.

Pensaba yo: "que mierda --- que para puras blancas. . ." y como yo era beligerante decidí hacer la prueba.

Fuí a la oficina de teléfonos, y pregunté por un puesto de oficina porque yo había trabajado en una tienda y tenía experiencia.

Me dió gusto y les dije: "Si, claro, cuando comienzo?"

Pasé por el programa de entrenamiento y empecé a comprar ropa ya que tenía un puesto y quería verme bien arreglada.

Todo iba bien y me divertía haciendo el papel de la Srita. Ann en el trabajo. En mis días libres buscaba lugares y personas negras donde yo podía actuar como realmente me sentía. A veces parecía dos personas - me comportaba de una manera con blancos y de otra, con los negros.

Tenía tiempo tratando con un hombre y nos fuimos a Mexico de fiesta. Habíamos bebido mucho y el me dijo: "Sabes, no te comportas como una mujer negra de color. . . y me gustas". Yo le miré y dije "Jive mother. Traga me a la casa".

Ahí mismo me di cuenta que estaba asimilando mi persona en una sociedad blanca y me odie a me.

En mis días libres empecé a ir a bailes negros y conocer gente que estaban envueltas en la lucha. Una de las empleadas (blanca) me invitó a nadar pero tenía miedo de que

fuera a notar mi pelo encarrujado, así es que hice la excusa que tenía mi período para juntarnos en otra ocasión. Dijo que bien y mientras empezamos ir a clubs de jazz y buscar hombres. Me dijo en confianza que quería juntarse con un hombre negro, así es que salimos juntas con pretendientes negros varias veces. Cuando le pregunte que tal le iba me contestó: "Me cae bien pero no puedo arriesgar tener un bebé negro porque estoy comprometida y mi novio tiene dinero". Otro golpe. Mientras que yo pensaba que ella era diferente a las otras blancas. "Si, ya sé lo que quieres decir". Después me puse a pensar por que no le dije que me besara mi culo negro.

Para este tiempo estaba embarazada y sin saber si quedarme o no con el bebé. Todas mis amigas estaban casadas o embarazadas, así pensé "por que no?" Como era Bautista, y el miedo al juicio estaba por encima de mí, así es que decidí hacer mi deber de multiplicar el mundo y me hice madre. Mi amante sugirió que siquiera trabajando por que era un trabajo fácil y después del bebé él se casaría conmigo y, me sostendría. Este de acuerdo y empezamos a vivir juntos.

El trabajaba como chófer de camión para la ciudad de Los Angeles y estaba por divorciarse. El quería el bebé y empezamos a comprarle ropita y hacer muchos planes. En el séptimo mes de me embarazo dejé mi trabajo y pedí welfare.

En la entrevista me dijeron: "Tú no pareces que necesites welfare - pareces muy educada."

Sonreí y le dije: "Oh, si? Tengo planes de regresar al trabajo pero por ahora necesito ayuda temporalmente".

Me hizo llenar formas y que tenía que ir con un abogado del distrito para hacer una queja contra mi amante. Este avergonzada y me fuí.

Decidí ahí mismo que no aguantaba mas humillación y degradación de limosnear ayuda. Decidí de tratar de vivir con el ingreso de mi amante, pero era imposible pues no aguante la pobreza.

*de la poema, "KARIBU" por Wilmette Brown por La mujer Negra por Suelido por Quehaceres del Hogar

Empecé a trabajar en hoteles como sirvienta, trabajos de Kelly de oficina temporalmente, en fábricas.

Para entonces ya estaba casada y tenía otra niño y cuando los recogía donde los cuidaban, llegara a la casa exhausta. El quehacer doméstico era aborrecible y yo tenía mucho resentimiento.

Mi esposo, de ansiedad y frustración por no poder mantenernos adecuadamente, empezó a beber mucho. Pedí welfare porque ya nuestra vida juntos era inaguantable.

Con todos mis seis hijos fui a ver una trabajadora social. La mujer me vio con desprecio y me dijo: "Sientate y una trabajadora social saldrá a verte."

No les habría dado de comer a los niños porque mi marido se había gastado todo su dinero en juegos y teníamos mucha hambre.

Así es que esperé y esperé mientras trataba de tener a los niños calmados y callados.

Al fin, después de lo que pareció ser horas, me dirigieron a un cuarto con una trabajadora social. Me hizo llenar muchas formas y me preguntó: "Que no sabes acerca de control de natalidad?"

ESTOY AZUL*

POR BETTY

La miré y la quise maldecir pero de nada valia. Le dije con sarcasmo "Y usted, que usa?" Yo he tratado todo pero nada me ha servido". Hice el papel de "Sapphire", sabiendo que esto la haria sentirse muy benévola.

Bueno, voy a ver que ustedes reciban comida inmediatamente."

Escribió una orden de emergencia para que fuera al Salvation Army (Ejercito de Salvación) para que ellos nos dieran comida. Fui a ahí y lo que nos dieron fue pan seco, latas de comida y una gallina que parecía enferma. Los niños se peleaban uno con el otro y yo quería dar gritos.

Sin embargo, me mantuve calma, llegué a casa y le pedí a una de mis vecinas que si tenía avena me dió lo que tenía pero no había azucar.

Mientras, les dije a los niños que se fueran a dormir mientras yo iba a caminar un rato para pensar.

Fuí a una cantina a recoger a un muchacho (a trick). White boy, look out! Me puse una peluca y empecé a cambiar de papel: Un hombre me preguntó: "Cuanto quieres baby,?" Yo le dije: "Cuanto tienes?" Empezamos a tener toda clase de juegos mentales o lo que se llama "mind-fucking": hingar la mente.

Fuí de compras y compre carne, verduras, poste, fue a la casa y cociné esa misma noche. Como a las once de la noche desperté a los niños para que comieran.

Me preguntaron: "Mami, donde conseguiste el dinero?" y yo les conteste: "La gente blanca tiene el poder y el dinero y todo, así es que yo decidí que voy a conseguir algo de eso - y todos ustedes recuerden esto - de ahora en adelante no vamos a tener hambre".

(Esta historia va a continuar en la próxima edición.)